

ФОРЕЛЬ

К. Ф. Д. ШУБАРТ

DIE FORELLE

Chr. F.D.SCHUBART



Перевод В. Костомарова

Etwas lebhaft [Довольно оживленно]

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с динамического обозначения *[p]*. Музыкальный фрагмент включает фортепиано с шестнадцатыми нотами и динамическими обозначениями *p* и *[sim.]*.

Лу - чи так яр - ко гре - ли, во - да - яс - на, теп - ла... При -
 тут же с длинной, гиб - кой ле - сой ры - бак си - дел, и
 In ei - nem Bäch - lein hel - le, da schow in fro - her Eil die
 Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer stand und

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия включает динамическое обозначение *p*. Музыкальный фрагмент включает фортепиано с шестнадцатыми нотами и динамическим обозначением *[sim.]*.

- чуд - ни - цы фо - ре - ли в ней мчат - ся, как стре - ла. Я
 с злоб - но - ю у - лыб - кой на ры - бок он смотрел. „По -
 lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein Pfeil. Ich
 sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fisch - lein wand. So

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Музыкальный фрагмент включает фортепиано с шестнадцатыми нотами.

сел на бе - рег зыб - кий и в слад - ком за - бы - тье сле -
 - ку - да све - тел, я - сен ру - чей, - по - ду - мал я, - твой
 stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - ßer Ruh des
 lang dem Was - ser Hel - le, so dacht ich, nicht ge - bricht, so

* Одна из редакций песни начинается фортепианным вступлением, построенным на материале постлюдии (см. заключительные 4 такта). (Примеч. сост.)

- дил за ре-з-вой рыб - кой, ку-пав - шей-ся в ру-чье, сле-
 труд, ры - бак, на - пра - сен, вид-на - де-са тво-я, тво-
 min-tern Fisch-leins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu, des
 fängt er die Fo - rel - le mit sei - ner An-gel nicht, so

- дил за ре-з-вой рыб - кой, ку-пав - шей-ся в ру-чье.
 труд, ры - бак, на - пра - сен, вид-на - де-са тво-я!
 min-tern Fisch-leins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu.
 fängt er die Fo - rel - le mit sei - ner An-gel nicht.

1. A
Ein

p *pp*

2. Ossia:

Но скуч - но ста - ло плу - ту
 Doch end - lich ward dem Die - be

так дол - го ждать, - по - ток взму -
 die Zeit zu lang, er macht das

cresc.

- тил он; в ту ж ми - ну ту уж дроз - нил поплавок, он
 Bäch-lein tük-kisch trü-be, und eh ich es ge-dacht, so

cresc.

p

дер - нул прут свой гиб - вий, а рыб - ка, а рыб - ка бьет - ся
 zuck - te sei - ne Ru - te, das Fisch - lein, das Fisch-lein zap - pelt

там; он снял е - е су - лыб - кой, я во - лю дал сле -
 dran, und ich mit re-gem Blu - te sah die Be-trog-ne

p

[*simile*]

- зам, он снял е - е су - лыб - кой, я во - лю дал сле - зам.
 an, und ich mit re-gem Blu - te sah die Be-trog-ne an.

pp